ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουνίου 1983

σχετικά με τις ενισχύσεις που η γαλλική κυβέρνηση σχεδιάζει να χορηγήσει στη Sacilor και την Usinor

(Το κείμενο στην γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(83/393/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 7ης Αυγούστου 1981 περί θεσπίσεως κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα [1], και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

αφού, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 3 της προαναφερόμενης απόφασης, κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους [2], και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας:

I

Ότι, με το τέλεξ αριθ. 74 της 19ης Φεβρουαρίου 1982 της μόνιμης αντιπροσωπείας της, η κυβέρνηση της Γαλλίας κοινοποίησε στην Επιτροπή σχέδιο για τη χορήγηση ενίσχυσης στην Usinor και τη Sacilor· ότι, με επιστολή της 30ής Σεπτεμβρίου 1982, η κυβέρνηση της Γαλλίας υπέβαλε επίσης στην Επιτροπή σύνολο σχεδιαζομένων ενισχύσεων υπέρ των δύο αυτών εταιρικών ομίλων· ότι μετά από προκαταρκτική εξέταση του συμβιβάσιμου των ενισχύσεων αυτών με τα κριτήρια των άρθρων 2, 3 και 5 της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα, βάσει των πληροφοριακών στοιχείων που τής είχαν δοθεί από τη γαλλική κυβέρνηση, ότι η σχεδιαζόμενη μείωση των ικανοτήτων παραγωγής ήταν ανεπαρκής για να δικαιολογήσει το σύνολο των ενισχύσεων που είχαν κοινοποιηθεί και ότι δεν ήταν εξασφαλισμένη η επιστροφή στη βιωσιμότητα των δικαιούχων επιχειρήσεων· ότι, εντούτοις, η αναληφθείσα προσπάθεια αναδιάρθρωσης στους τομείς των επίπεδων προϊόντων και των ειδικών χαλύβων, καθώς και η ανάγκη να καταστούν οι επιχειρήσεις ικανές να πραγματοποιήσουν στούς τομείς αυτούς, το συντομότερο δυνατόν, τις επενδύσεις με τις οποίες θα εξασφαλισθεί ο εκσυγχρονισμός τους, δικαιολογούσαν την έγκριση μέρους των ενισχύσεων που είχαν κοινοποιηθεί,

ότι, κατά συνέπεια, η Επιτροπή ενέκρινε τις ενισχύσεις που είχαν σκοπό τη χρηματοδότηση των επενδύσεων που προβλέπονται στούς τομείς των επίπεδων προϊόντων και των ειδικών χαλύβων, καθώς και τις ενισχύσεις στη λειτουργία που είχαν σκοπό την κάλυψη των ζημιών των επιχειρήσεων μέχρι το τέλος του οικονομικού έτους 1982· ότι, αντίθετα, κίνησε τη διαδικασία του άρθρου 8 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ έναντι των ενισχύσεων που έχουν προβλεφθεί για τη χρηματοδότηση των επενδύσεων που θα πραγματοποιηθούν στον τομέα των επιμήκων προϊόντων, καθώς και έναντι των ενισχύσεων στη λειτουργία που έχουν κοινοποιηθεί για το 1983· ότι, για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή απηύθυνε, στις 8 Απριλίου και στις 26 Νοεμβρίου 1982, δύο επιστολές προς την κυβέρνηση της Γαλλίας με τις οποίες καλεί αυτή να υποβάλει τις παρατηρήσεις της.

II

Ότι η γαλλική κυβέρνηση δεν έδωσε απάντηση στην προαναφερόμενη κλήση,

ότι, στις απαντήσεις τους, δύο άλλα κράτη μέλη δήλωσαν ότι συμφωνούν με τα συμπεράσματα της Επιτροπής,

ότι, εξάλλου, η γαλλική κυβέρνηση, με επιστολή της 28ης Ιουνίου 1983, αναθεώρησε το ποσό των ενισχύσεων στη λειτουργία που είχε κοινοποιηθεί στις 30 Σεπτεμβρίου 1982 και ζήτησε την παράταση της ισχύος των ενισχύσεων αυτών μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1984· ότι η γαλλική κυβέρνηση πρότεινε επίσης νέες μειώσεις της ικανότητας παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης.

III

Ότι οι ενισχύσεις για τις οποίες έχουν κινηθεί διαδικασίες είναι οι εξής:

— ενισχύσεις στις επενδύσεις:
  — 6 160 εκατομμύρια FF,
  — εγγύηση για τα δάνεια που έχουν ζητηθεί από την ΕΚΑΧ,
— ενισχύσεις στη λειτουργία:
  18 664 εκατομμύρια FF,
— ενισχύσεις για το κλείσιμο:
  1 000 εκατομμύρια FF,

ότι, σαν αντιστάθμισμα για το σύνολο των ενισχύσεων που έχουν κοινοποιηθεί, η γαλλική κυβέρνηση πρότεινε καθαρή μείωση της ικανότητας παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης κατά 5,357 εκατομμύρια τόνους· ότι η μείωση αυτή έχει εν μέρει χρησιμεύσει για να δικαιολογηθούν οι ενισχύσεις που εγκρίθηκαν το 1982.

IV

Ότι οι ανωτέρω ενισχύσεις θα χορηγηθούν εν μέρει υπό μορφή επιχορηγήσεων κεφαλαίου ή, κατά περίπτωση,

[1] ΕΕ αριθ. L 228 της 13. 8. 1981, σ. 14.

[2] ΕΕ αριθ. C 189 της 23. 7. 1982, σ. 3 και ΕΕ αριθ. C 63 της 8. 3. 1983, σ. 2.

προκαταβολών των μετοχών και, για το υπόλοιπο, βάσει ειδικού δημοσιονομικού μηχανισμού για τη συλλογή νέων πόρων από τη δημόσια αποταμίευση, που προσφέρονται στις επιχειρήσεις ως φθηνά κεφάλαια, ενώ το κράτος πρόκειται να παρέμβει, με επιχορηγήσεις από τον προϋπολογισμό, για να εξασφαλίσει την κάλυψη των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί έναντι της χρηματαγοράς (έξοδα επιτοκίου και αποσβέσεων)· ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ προβλέπει ότι η έννοια της ενίσχυσης περιλαμβάνει τα στοιχεία ενίσχυσης που ενδεχομένως περιέχονται στα χρηματοδοτικά μέτρα που λαμβάνονται από τα κράτη μέλη έναντι των επιχειρήσεων σιδήρου και χάλυβα που ελέγχουν έμμεσα ή άμεσα και τα οποία δεν διέπονται από τη διάθεση επιχειρηματικού κεφαλαίου, σύμφωνα με τη συνήθη εταιρική πρακτική, κάτω από συνθήκες οικονομίας αγοράς· ότι, λαμβανομένης υπόψη της οικονομικής κατάστασης της Usinor και της Sacilor, καθώς και της στάσης που θα υιοθετούσε, κάτω από παρόμοιες συνθήκες, ιδιώτης επιχειρηματίας, οποιαδήποτε επιχορήγηση που έχει σκοπό να εξασφαλίσει την αναχρηματοδότηση αυτών των δύο ομίλων περιλαμβάνει αναπόφευκτα ορισμένα στοιχεία ενισχύσεων,

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ προβλέπει ότι η ενισχυόμενη επιχείρηση πρέπει να έχει αναλάβει την εκτέλεση προγράμματος αναδιάρθρωσης ικανού να αποκαταστήσει την ανταγωνιστικότητά της και να την καταστήσει οικονομικά βιώσιμη, χωρίς ενίσχυση, κάτω από κανονικές συνθήκες αγοράς· ότι, στην προκειμένη περίπτωση, το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της Usinor και της Sacilor δεν προβλέπει να αποκατασταθεί η βιωσιμότητά τους παρά μόνον εφόσον υπάρξει ευνοϊκή εξέλιξη του όγκου πωλήσεων μεταξύ 1980 και 1986· ότι μία τέτοια εξέλιξη δεν αντιστοιχεί στις προβλέψεις που έχουν γίνει στο πλαίσιο των γενικών στόχων χάλυβα· ότι, κατά συνέπεια, η αποκατάσταση της βιωσιμότητας των επιχειρήσεων αυτών, και ειδικότερα της Sacilor, είναι αμφίβολη· ότι, ως εκ τούτου, επιβάλλεται η λήψη νέων μέτρων τα οποία να αφορούν ιδίως το κλείσιμο μονάδων παραγωγής στον τομέα των επιμήκων προϊόντων, μονάδων οι οποίες, λόγω του παρωχημένου χαρακτήρα τους ή της αδυναμίας τους να προσαρμοστούν στις ανάγκες της αγοράς, επιβαρύνουν τα αποτελέσματα από την εκμετάλλευση των σχετικών επιχειρήσεων· ότι η προσπάθεια αυτή είναι ακόμα περισσότερο αναγκαία, δεδομένου ότι το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση και το άρθρο 5 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ προβλέπουν ότι το ποσό και η ένταση των ενισχύσεων στις επενδύσεις και στη λειτουργία πρέπει να δικαιολογούνται από το μέγεθος της προσπάθειας αναδιάρθρωσης που έχει αναληφθεί,

ότι, επιπλέον, πρέπει να εξασφαλισθεί η δίκαιη κατανομή των μειώσεων της ικανότητας παραγωγής που είναι αναγκαίες για να επιτευχθεί, στο επίπεδο της Κοινότητας, μείωση κατά 30 έως 35 εκατομμύρια τόνους της ικανότητας παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης, πράγμα που, στο πλαίσιο των γενικών στόχων χάλυβα, φαίνεται αναγκαίο για να επιτραπεί η επιστροφή σε ένα ελάχιστο ποσοστό χρησιμοποίησης, έτσι ώστε να εξασφαλισθεί η βιωσιμότητα της κοινοτικής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα κάτω από κανονικές συνθήκες αγοράς· ότι, για το σκοπό αυτό και λαμβανομένων υπόψη της προσπάθειας αναδιάρθρωσης πού έχει αναληφθεί και των ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί πριν από το 1980, η γαλλική βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα πρέπει να δεχτεί να καταβάλει περαιτέρω προσπάθεια· ότι, εκτός από τις ήδη προταθείσες μειώσεις, η γαλλική βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα πρέπει να μειώσει την ικανότητα της παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης κατά 630 000 τόνους· ότι πρέπει να οριστεί προθεσμία για τον προσδιορισμό των συμπληρωματικών κλεισιμάτων που πρέπει να πραγματοποιηθούν.

V

Ότι η Επιτροπή πρέπει να επιβλέπει τη χορήγηση των εγκεκριμένων ενισχύσεων και την τήρηση των όρων που έχει επιβάλει,

ότι οι μειώσεις στην ικανότητα παραγωγής πρέπει να προκύψουν από το κλείσιμο μονάδων που παράγουν προϊόντα θερμής έλασης, ενώ η Επιτροπή πρέπει να είναι σε θέση να διαπιστώσει ότι τα κλεισίματα αυτά είναι οριστικά· ότι για τις καθαρές μειώσεις της ικανότητας παραγωγής λαμβάνονται υπόψη οι ενδεχόμενες αυξήσεις που προκύπτουν από τα εγκεκριμένα επενδυτικά προγράμματα· ότι, στο πλαίσιο της πραγματοποίησης του στόχου της προσαρμογής των μονάδων παραγωγής στη ζήτηση, κάθε νέα δημιουργούμενη μονάδα πρέπει να αντισταθμίζεται από συμπληρωματικό κλείσιμο,

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ προβλέπει ότι τα προγράμματα αναδιάρθρωσης των ενισχυομένων επιχειρήσεων πρέπει να είναι ικανά να αποκαταστήσουν την ανταγωνιστικότητά τους και να καθιστούν αυτές οικονομικά βιώσιμες, χωρίς ενίσχυση, κάτω από κανονικές συνθήκες αγοράς· ότι, ως εκ τούτου, η Επιτροπή είναι αρμόδια να εξασφαλίσει ότι οι ενισχύσεις συμβάλλουν πραγματικά στην αποκατάσταση της βιωσιμότητας,

ότι η Επιτροπή είναι δυνατόν να εγκρίνει μόνον τις ενισχύσεις που χορηγούνται σε επιχειρήσεις οι οποίες πληρούν το σύνολο των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από την εφαρμογή της συνθήκης ΕΚΑΧ,

ότι η έγκριση των εξεταζόμενων ενισχύσεων δεν προδικάζει τις αποφάσεις που πρέπει ενδεχομένως να εκδώσει η Επιτροπή δυνάμει των άρθρων 65 και 66 της συνθήκης ΕΚΑΧ,

ότι υφίσταται καθεστώς ποσοστώσεων της παραγωγής [1] δυνάμει του άρθρου 58 της συνθήκης ΕΚΑΧ, και ότι θεωρείται αναγκαία η παράταση της ισχύος του.

VI

Ότι λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή είναι σε θέση να εγκρίνει τις σχεδιαζόμενες ενισχύσεις, με

[1] ΕΕ αριθ. L 191 της 1. 7. 1982, σ. 1.

την επιφύλαξη της τήρησης των όρων και των λεπτομερειών που η ίδια καθορίζει,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι ακόλουθες ενισχύσεις τις οποίες η γαλλική κυβέρνηση σχεδιάζει να χορηγήσει στις Sacilor και Usinor συμβιβάζονται με τήν καλή λειτουργία της κοινής αγοράς, στο μέτρο που τηρούνται οι όροι και οι λεπτομέρειες που προβλέπονται στα άρθρα 2 έως 5:

— ενισχύσεις στις επενδύσεις:

  — 6 160 εκατομμύρια FF,

  — εγγύηση για τα δάνεια που έχουν ζητηθεί από την ΕΚΑΧ,

— ενισχύσεις στη λειτουργία:

  18 664 εκατομμύρια FF,

— ενισχύσεις για το κλείσιμο:

  1 000 εκατομμύρια FF.

Άρθρο 2

1. Οι επιχειρήσεις στις οποίες χορηγούνται οι ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 οφείλουν να προβούν σε νέες καθαρές μειώσεις των ικανοτήτων παραγωγής σε σχέση με τις μειώσεις που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί σαν αντιστάθμισμα για την αποδέσμευση ενισχύσεων εκ μέρους της Επιτροπής και αφορούν, επιπλέον από τη νέα καθαρή μείωση 620 000 τόνων που προσφέρει η γαλλική κυβέρνηση, τουλάχιστον 630 000 τόνους προϊόντων θερμής έλασης. Το αντιστάθμισμα αυτό είναι επίσης δυνατόν να παράσχεται από άλλες επιχειρήσεις.

2. Ο κατάλογος των μονάδων που πρόκειται να κλείσουν, μαζί με τις ημερομηνίες κλεισίματος, καθώς και ο πίνακας των αυξήσεων στην ικανότητα παραγωγής που προκύπτουν από επενδύσεις, που επιτρέπουν να διαπιστωθεί ότι έχουν επιτευχθεί οι καθαρές μειώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, κοινοποιούνται στην Επιτροπή πριν από τις 31 Ιανουαρίου 1984· τα κλεισίματα πρέπει να πραγματοποιηθούν πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1985.

Άρθρο 3

Οι ενισχύσεις καταβάλλονται μόνον εφόσον η Επιτροπή είναι σε θέση να διαπιστώσει ότι η βιωσιμότητα της επιχείρησης θα έχει επιτευχθεί πριν από το τέλος του 1985.

Άρθρο 4

1. Ενισχύσεις είναι δυνατόν να καταβληθούν άν η Επιτροπή, μετά απο αίτηση της γαλλικής κυβέρνησης στην οποία αναφέρονται το ποσό, η μορφή και ο στόχος των ενισχύσεων καθώς και η δικαιούχος επιχείρηση, διαπιστώσει ότι πληρούνται οι όροι των άρθρων 2 και 3 ή ικανοποιητικό μέρος των όρων αυτών, καθώς και ότι η εν λόγω επιχείρηση τηρεί τις υποχρεώσεις της έναντι των κανόνων της συνθήκης ΕΚΑΧ, ιδίως όσον αφορά τις ποσοστώσεις παραγωγής.

2. Εντούτοις, οι ενισχύσεις που είναι απόλυτα αναγκαίες, για τη συνέχιση της δραστηριότητας των δικαιούχων επιχειρήσεων μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1984, είναι δυνατόν να καταβληθούν, υπό τον όρο ότι οι επιχειρήσεις αυτές τηρούν τις υποχρεώσεις τους έναντι των κανόνων της συνθήκης ΕΚΑΧ, ιδίως όσον αφορά τις ποσοστώσεις παραγωγής, εάν η Επιτροπή, μετά από αίτηση της γαλλικής κυβέρνησης στην οποία αναφέρονται το ποσό, η μορφή και ο στόχος των ενισχύσεων, διαπιστώσει ότι πληρούνται οι όροι του άρθρου 2 ή ικανοποιητικό μέρος των όρων αυτών.

Άρθρο 5

1. Οι ενισχύσεις στις επενδύσεις είναι δυνατόν να χορηγηθούν μόνον υπό τον όρο ότι η Επιτροπή μετά την κοινοποίηση του επενδυτικού προγράμματος, εφόσον η κοινοποίηση αυτή απαιτείται σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3302/81/ΕΚΑΧ της Επιτροπής (1), έχει διατυπώσει ευνοϊκή γνώμη για τα προγράμματα αυτά δυνάμει του άρθρου 54 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

2. Οι ενισχύσεις στις επενδύσεις καταβάλλονται σε συνάρτηση με τις πληρωμές που οι επιχειρήσεις οφείλουν να πραγματοποιήσουν στο πλαίσιο των επενδύσεών τους.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή, στο πλαίσιο του ελέγχου που ασκεί ως προς την καταβολή των ενισχύσεων, κατά πόσο δηλαδή συμφωνούν με τους όρους και τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση, είναι σε θέση να ζητήσει να τής υποβάλλονται εξαμηνιαίες εκθέσεις, σύμφωνα με το άρθρο 9 της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ, που περιλαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με τις προόδους που έχουν προγματοποιήσει οι επιχειρήσεις που ωφελούνται από τις ενισχύσεις για να επιτύχουν την οικονομική τους βιωσιμότητα.

2. Για να διαπιστωθεί ότι η καταβολή των ενισχύσεων στις επενδύσεις έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2, η Επιτροπή, στην αρχή κάθε τριμήνου, τηρείται ενήμερη σχετικά με:

— τις πληρωμές που οι επιχειρήσεις οφείλουν να πραγματοποιήσουν στη διάρκεια του σχετικού τριμήνου, είτε για εργασίες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί είτε σαν προκαταβολές για μελλοντικές εργασίες,

— τις ενισχύσεις στις επενδύσεις που πρόκειται να καταβληθούν στη διάρκεια της ίδιας περιόδου.

3. Εξάλλου, η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να διαπιστώσει, με επιθεωρήσεις στις σχετικές εγκαταστάσεις, κατά πόσον έχουν πραγματοποιηθεί οι μειώσεις της ικανότητας παραγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

(1) ΕΕ αριθ. L 333 της 20. 11. 1981, σ. 35.

Άρθρο 7

1. Με την επιφύλαξη της επιβολής των κυρώσεων τις οποίες η συνθήκη ΕΚΑΧ την εξουσιοδοτεί να διατάσσει, η Επιτροπή είναι σε θέση, ανά πάσα στιγμή, να απαιτήσει την αναστολή της πληρωμής των ενισχύσεων, εφόσον διαπιστώνει ότι:

— οι ενισχύσεις έχουν καταβληθεί χωρίς να έχουν τηρηθεί οι όροι για την έγκρισή τους που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση,

— από τις εξαμηνιαίες εκθέσεις που τής κοινοποιούνται προκύπτουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα της δικαιούχου επιχείρησης να επανέλθει σε οικονομική βιωσιμότητα πριν από το τέλος του 1985. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή είναι σε θέση να επιβάλει συμπληρωματικούς όρους όσον αφορά την αναδιάρθρωση της επιχείρησης,

— η δικαιούχος επιχείρηση έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις της που υπέχει δυνάμει των κανόνων της συνθήκης ΕΚΑΧ, και ιδίως του καθεστώτος ποσοστώσεων παραγωγής που έχει θεσπιστεί δυνάμει του άρθρου 58, καθώς και των κανόνων που αφορούν τις τιμές.

2. Η καταβολή των ενισχύσεων είναι δυνατόν να επαναληφθεί μόνον εφόσον η Επιτροπή είναι σε θέση να προσδιορίσει αν και κατά πόσον οι παραβάσεις που είχαν διαπιστωθεί καθιστούν αναγκαία τη μείωσή του ποσού των ενισχύσεων που απομένει να χορηγηθούν.

Άρθρο 8

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 29 Ιουνίου 1983.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESSEN

Μέλος της Επιτροπής